

(Traduction)

## ÉCHANGE DE NOTES (les 19 septembre et 11 octobre 1955) ENTRE LE CANADA ET LE VENEZUELA RENOUVELANT POUR UNE ANNÉE LE MODUS VIVENDI COMMERCIAL DU 11 OCTOBRE 1950

I

L'Ambassadeur du Canada au Venezuela au Ministre des  
Affaires étrangères du Venezuela

AMBASSADE DU CANADA

CARACAS (Venezuela)  
le 19 septembre 1955

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de me référer au *modus vivendi*, applicable aux relations commerciales entre le Canada et le Venezuela, qui a été signé à Caracas le 11 octobre 1950<sup>(1)</sup> et renouvelé par échange de notes le 11 octobre 1951<sup>(2)</sup>, 1952<sup>(3)</sup>, 1953<sup>(4)</sup> et 1954<sup>(5)</sup>. Aux termes de l'article 6 de l'Accord, celui-ci doit rester en vigueur pendant un an à compter de la date de sa signature et il peut ensuite être renouvelé pour un an à la fois.

Le Gouvernement canadien estime que ce *modus vivendi* a favorisé le développement des relations commerciales entre le Canada et le Venezuela. Aussi ai-je l'honneur de proposer qu'il soit renouvelé pour une nouvelle durée d'un an, à compter du 11 octobre 1955.

Si le Gouvernement de Votre Excellence agréait cette proposition, la présente Note et la réponse de Votre Excellence pourraient constituer entre le Gouvernement canadien et le Gouvernement vénézuélien un accord portant renouvellement des dispositions du *modus vivendi* du 11 octobre 1950<sup>(1)</sup> pour une nouvelle durée d'un an.

Je saisis cette occasion pour présenter à Votre Excellence les assurances de ma très haute considération.

L'Ambassadeur du Canada,  
H. G. NORMANSon Excellence  
Monsieur Aureliano Otañez  
Ministre des Affaires étrangères  
Caracas

(Translation)

II

The Minister of Foreign Affairs of Venezuela to the  
Ambassador of Canada to VenezuelaRepublica de Venezuela  
Ministerio de Relaciones Exteriores  
Direccion de Politica Economica

CARACAS, October 11, 1955

AMBASSADOR:

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note dated September 19, 1955 in which you kindly propose on behalf of your honorable

<sup>(1)</sup> Recueil des Traités 1950 n° 16.<sup>(2)</sup> Recueil des Traités 1951 n° 24.<sup>(3)</sup> Recueil des Traités 1952 n° 35.<sup>(4)</sup> Recueil des Traités 1953 n° 28.<sup>(5)</sup> Recueil des Traités 1954 n° 17.